

# Puentes

*Hacia nuevas investigaciones en la mediación intercultural*

---

N.º 3. EDITORAS: PRESENTACIÓN PADILLA, DOROTHY A. KELLY Y ANNE MARTIN

## Sumario

---

### 5 Prólogo

#### Interpretación

- 11** Cómo formar intérpretes contando con los estudiantes  
*Jesús de Manuel Jerez*
- 19** Problemas y estrategias en la interpretación consecutiva: algunas consideraciones metodológicas  
*Marta Abuín González*
- 29** La transmisión de la entonación en interpretación simultánea inglés británico-español peninsular  
*M.ª Lourdes Nafá*

#### Reseña

- 41** Seminario sobre «Lenguas y Ampliación de la Unión Europea»  
*Presentación Padilla Benítez*

#### Traducción

- 51** Multilingüismo, traducción y ciclo de trabajo en las instituciones de la Unión Europea  
*Silvia Parra Gallano*
- 61** *Retrato en Sepia* y su traducción al húngaro  
*Ágnes Latorre*
- 67** Análisis de protocolos de pensamiento en voz alta - un ejemplo de interdisciplinariedad en el campo de la traducción  
*Katja Sifrig*
- 77** Reír o no reír, esa es la cuestión: la traducción del humor verbal audiovisual (estudio descriptivo de un fragmento de *Duck Soup*, de los Hermanos Marx)  
*Adrián Fuentes Luque*
-

Editorial Atrio, S.L.

C./ Marqués Don Gonzalo, 2 - 1.º

18004 Granada

Teléfono/Fax: 958 26 42 54

Depósito Legal: Gr. 600/2002

ISSN: 1.695-3.738

Impresión: Gráficas la Madraza